

FIDUS TRANSLATIONS LTD

CONDICIONES GENERALES

Estas son nuestras Condiciones Generales que se aplican a nuestros servicios y compras.

El cliente acepta someterse a estas condiciones tras la aceptación del presupuesto.

El presupuesto tiene una validez de 5 días desde el envío.

Fidus Translations Ltd

Heron Tower, 17th Floor, 110 Bishopsgate, EC2N 4AY, London, United Kingdom.

Compañía No. 13350365

y regulada por:

ICO GDPR Reino Unido -General *Data Protection Regulation UK*-

ATC- EUATC 2024ATCAS1386

Visite la web para más Info: www.FidusTranslations.com

RESUMEN DEL CONTRATO

1. La identidad del cliente de Fidus Translations en cada Contrato de Proveedores permanecerá confidencial.
2. No tiene vinculada ninguna condición distinta de las establecidas en el presente documento.
3. FIDUS es responsable de que cada proyecto se solucione, se administre de la mejor manera y de la entrega.
4. El pago deberá efectuarse antes del inicio del proyecto, el mismo día de entrega del proyecto o a los 30 días (previo acuerdo). Pagos adelantados, se puede aplicar descuento (artículo 5.10).
5. Cancelación del proyecto. Posibilidad 72 o 48 horas antes del proyecto. (Ver art. 7 y 7.2)
6. Abstención de opiniones, pensamientos verbalizados, recomendaciones o cualquier otra forma de información personal relativa al ámbito personal y profesional.
7. Portal Web a disposición para ofrecer un mejor servicio, descargar documentos, orden de proyectos, postear información (artículo 9)
8. El proyecto siempre es importante para Fidus y solo quiere ofrecer el mejor servicio.
9. Agencia habilitada por múltiples asociaciones internacionales.

DEFINICIONES

"Fidus Translations Ltd", "Fidus Translations" y "Fidus" significan Fidus Translations Ltd y Fidus, la empresa que presta los servicios y venta de sus productos.

"Cliente" significa la persona física o jurídica que ejecuta el presente Contrato y tiene relación contractual en el momento de la aceptación.

"Empleado, Subcontratista, Autónomo o Proveedores" se refiere a la persona física o jurídica que puede ejecutar los servicios prestados por Fidus Translations Ltd.

"Contrato" significa el pedido de prestación de servicios aceptado por Fidus Translations y el cliente.

"Información": cualquier noticia, dato, informe y conocimiento de un conjunto de datos que constituya un mensaje y que modifique el estado de conocimiento del sujeto o sistema receptor al conocer dicho mensaje.

"Confidencialidad" se refiere a las obligaciones de las personas e instituciones de utilizar la información que les ha sido revelada de forma privada, sin revelarla a ninguna otra parte que no sea el Cliente, Fidus y los profesionales que Ficus pueda contratar bajo normas estrictas.

"ICO" significa Oficina del Comisario de Información, organismo público comisario de la protección de datos.

"ATC" significa Association of Translation Companies (Asociación de Empresas de Traducción) del Reino Unido.

CONFIDENCIALIDAD

- 1.1 Fidus Translations concede gran importancia a la confidencialidad y por estas razones subraya la importancia de la privacidad cuando se trabaja con nosotros. Cada una de las partes se compromete a no revelar a ninguna persona, medio o empresa, en ningún momento durante la vigencia del presente Contrato y durante un periodo de dos(2) años tras la rescisión o expiración del mismo, ninguna información confidencial relativa a la actividad, asuntos, clientes o proveedores de la parte, salvo en los casos permitidos en la presente cláusula.
- 1.2 A los efectos de los términos y condiciones establecidos en el presente contrato, el término "información" significa cualquier conocimiento que pueda serle revelado o recibido, ya sea, entre otras cosas, de forma escrita u oral, en persona o virtualmente y por métodos electrónicos, incluidos los de terceros. Cada parte revelará la información confidencial de la otra parte con el objetivo de poder desarrollar de la forma más profesional el trabajo, en este caso, las terceras personas tienen la obligación de firmar un acuerdo de confidencialidad exclusivo, con el objetivo de garantizar el secreto profesional.
- 1.3 **La identidad del cliente de Fidus Translations en cada Contrato de Proveedores permanecerá confidencial** a menos que sea autorizada por escrito por Fidus Translations y con la aprobación por escrito.
- 1.4 No existe ninguna circunstancia en la que el Proveedor, el cliente o Fidus pueda revelar información sobre Fidus Translations, sus prácticas o sus clientes. Durante la vigencia del presente Acuerdo, el proveedor no estará obligado a contratar a terceros para que le asistan, en caso de que necesite hacerlo, deberá ponerse en contacto inmediatamente con Fidus Translations para solucionar el problema, detener el proceso y llegar a un acuerdo, en ninguna circunstancia es aceptable la divulgación de información a terceros.
- 1.5 Cualquier pérdida o sospecha de pérdida de la Información debe ser comunicada a Fidus Translations inmediatamente a cualquier dirección de correo electrónico, número de contacto o dirección postal a la que Fidus Translations tenga acceso, y de forma privada.
- 1.6 Puede estar sujeto este artículo a un contrato específico NDA entre Fidus y el cliente. **Este contrato y NDA nunca serán revelados a terceras partes** con la excepción de requerimiento judicial formal.
- 1.7 **Registrados en ICO** - Oficina del Comisario de Información, organismo público comisario de la protección de datos en Reino Unido, para la defensa de los Datos personales de cada cliente y proveedor, para más información: <https://ico.org.uk/>
- 1.8 Únicamente por motivos de marketing, la empresa concede a Fidus la libertad y un derecho no exclusivo para utilizar y mostrar el nombre, el logotipo, el logo o la forma de representación de la empresa, como parte de su lista de clientes antiguos y/o actuales, en su sitio web oficial. Sin que existan opiniones, y exclusivamente para este uso.

CONDICIONES

- 2.1 A menos que el Director de Fidus Translations y el Cliente firmen y acuerden específicamente lo contrario por escrito, Fidus Translations **no tiene vinculada ninguna condición distinta de las establecidas en el presente documento** y en el acuerdo de confidencialidad, ni por ninguna variación de las mismas. Si la hubiera, quedaría reflejado al final de este contrato.
- 2.2 **FIDUS es responsable de que cada proyecto se solucione de la mejor manera y de la entrega.** Por decisión propia de Fidus, para aumentar la calidad, previa consulta al cliente, puede tener un cargo extra si se considera. No nos haremos cargo de los costes adicionales resultantes.
- 2.3 En caso de que no se presente el responsable o el responsable, en caso del servicio de interpretación, y el profesional no cumpla con sus obligaciones o surjan problemas mayores en cualquier de los servicios prestados, Fidus no es responsable de los actos del profesional ya que es una acción personal de libre decisión sin vinculación profesional; sin conocimiento de sus condiciones personales y/o profesionales.
- 2.4 En el caso de que Fidus Translations pudiera ser responsable de cualquier acto, error u omisión del responsable, hasta el punto real de responsabilidad en el ámbito profesional, es decir, Fidus no puede controlar al 100% el trabajo de los proveedores por lo que será responsable hasta el límite que Fidus pueda controlar, teniendo la obligación de solucionar el problema con los medios que tenga en ese momento. En ningún caso, existirá indemnización si el profesional contratado por Fidus comete un error o es negligente. Aplicando el artículo 2.3 del contrato.
- 2.5 Si el profesional comete un error profesional o surge una responsabilidad, se pondrán en contacto las partes para aclararlo y solucionarlo, siendo Fidus Translations intermediario en la acción, ya que no es conocedor del problema causado. La misión de Fidus será ayudar a las partes a la conciliación.
- 2.6 En el caso de que sea un proyecto, por material o tiempo, imposible de llevar a cabo, Fidus tendrá que avisarlo en todo momento. Si por alguna razón al comienzo del proyecto es imposible su entrega en tiempo y forma o existe un retraso, Fidus tiene la obligación de notificarlo. Tan pronto como sea posible, sin que exista responsabilidad.

- 2.7 El cliente acepta someterse a estas condiciones tras la aceptación del presupuesto.
- 2.8 Una vez enviado el proyecto final, la factura tendrá que ser abonada el mismo o siguiente día; podrá ampliarse con el acuerdo de las dos partes a 07 (siete) días naturales o 30 (treinta) días naturales. Si se excediera, se aplicaría el artículo 5.7.

GARANTÍAS DEL CLIENTE

- 3.1 Fidus Translations concede gran **importancia a la confidencialidad** y por estas razones subraya la importancia de la privacidad cuando se trabaja con nosotros y respeta la cláusula de confidencialidad y acepta la responsabilidad si es revelada por empleados, pero no por subcontratistas ya que actúan libremente bajo sus responsabilidades, aunque se les ha informado debidamente y firmado Terms y Cond que especifican la importancia.
- 3.2 Cada empleado, proveedor, contratista o tercero, firma antes de comenzar con el proyecto unos Términos y Condiciones. Si el cliente lo desea, puede existir la obligación de un segundo contrato vinculante.
- 3.3 **Traducciones.** Garantía de que las traducciones tendrán el mismo diseño, a ser posible, bajo los estándares de calidad, con el objetivo de reducir el trabajo de diseño al cliente. Véase ANOTACIONES EN LOS DIBUJOS/DISEÑOS y CopyRight de este contrato. (Artículo 10).
- 3.4 **Interpretaciones.** Al profesional se le informará antes del proyecto sobre el cliente y antecedentes de proyectos a fin de que el profesional pueda realizar el mejor servicio posible. Para que los intérpretes ofrezcan resultados de calidad, cuando el tema es de naturaleza especializada, es especialmente importante que el intérprete tenga la oportunidad de estudiar, con suficiente antelación a la fecha del encargo, los documentos y materiales pertinentes, los guiones y los materiales de presentación en vídeo o diapositivas que se utilizarán en el acto, a fin de prestar el mejor servicio. Cualquier retraso puede causar una pérdida de calidad.
- 3.5 Todos nuestros profesionales tienen una experiencia de más de 5 años en el sector, exámenes obligatorios de grado y siempre con experiencia en la industria.
- 3.6 Se informará al cliente de los distintos métodos de pago para facilitar el proceso según la conveniencia del cliente.
- 3.7 Disponibilidad de este contrato en la web y en PDF a fin de ser accesible en todo momento.
- 3.8 **Agencia habilitada para ofrecer, distribuir y comercializar traducciones certificadas por la organización más importante del Reino Unido y reconocida a nivel mundial – ATC- Association of Translation Companies (Asociación de Empresas de Traducción) del Reino Unido.** Cumpliendo anualmente estrictas exigencias de buena praxis y valores, adicionalmente al pago de pasas y documentación.
- 3.9 **Agencia habilitada para ofrecer, distribuir y comercializar traducciones certificadas por la organización más importante de Europa y reconocida a nivel mundial – EUATC - European Union Association of Translation Companies (Asociación de Empresas de Traducción de Europa).** Cumpliendo anualmente estrictas exigencias de buena praxis y valores, adicionalmente al pago de pasas y documentación.
- 3.10 Este contrato se aplica a todos los servicios, aunque puede considerarse un anexo o segundo contrato a razón de las condiciones, servicios especiales o requisitos del cliente.

PEDIDO DE SERVICIOS A FIDUS.

- 4.1 Estas condiciones se aplican a cualquier oferta, aceptación y Contrato de servicio de Fidus Translations, una sola vez y al inicio de la oferta y/o servicio, y, sin perjuicio de lo anterior, estas condiciones prevalecen sobre cualesquiera otras condiciones.
- 4.2 **Una vez recibido la confirmación del Cliente, el Contrato se perfeccionará en ese momento.**
- 4.3 El pedido aceptado constituye un Contrato independiente y está sujeto individualmente a las presentes condiciones.
- 4.4 Cada entrega se considerará un Contrato independiente y cualquier incumplimiento en la entrega tratará cada proyecto o partes de un proyecto como independientes y no dará derecho al Cliente a repudiar el Contrato o los plazos pendientes de entrega.
- 4.5 Fidus Translations puede rechazar un pedido por cualquier motivo, si su pago ha sido procesado, Fidus Translations volverá a acreditar en su cuenta la cantidad deducida por nosotros en un plazo de 30 días desde su pedido.
- 4.6 Fidus se compromete a realizar y ofrecer el mejor servicio, con altas expectativas, y se reserva el derecho a no cumplir con los plazos si la calidad no es suficientemente buena.

PRECIOS

- 5.1 Los precios se expresan en libras esterlinas (GBP) y no incluyen el IVA ni otros impuestos o tasas.
- 5.2 Los precios expresados en euros (EURO) no incluyen el IVA ni otros impuestos o tasas. Para cualquier servicio internacional, por Ley no aplica VAT, ni IVA ni otro tipo de impuestos sobre los servicios ofrecidos fuera del Reino Unido, siendo el caso de España (Convenio España-Reino Unido, 221 de junio 2022, artículos 7,12 y 22) y

Europa.

- 5.3 **El pago deberá efectuarse antes del inicio del proyecto, a menos que se hayan concedido facilidades de crédito a empresas registradas en el Reino Unido, en cuyo caso el pago deberá efectuarse a los 30 días de la fecha de la factura, previo acuerdo entre las partes.**
 - 5.4 **Los presupuestos son válidos durante 05 días a partir de la fecha de emisión y pueden estar sujetos a cambios posteriores.**
 - 5.5 Fidus Translations Ltd emitirá la factura en el momento de la prestación de los servicios previstos en el Contrato.
 - 5.6 Los presupuestos o cotizaciones se ajustan sobre la base de la descripción, información y cualquier material de origen proporcionado y requerido por el Cliente, por escrito y enviado el presupuesto y confirmado.
 - 5.7 Fidus Translations Ltd se reserva el derecho de ajustar los precios y/o las estimaciones de entrega tras la recepción y evaluación de cualquier información final y/o material para el servicio. Pueden existir variaciones o incongruencias.
 - 5.8 **Los pagos atrasados devengarán un interés del 5% mensual por encima del tipo básico del Banco de Inglaterra** (o del tipo que determine la ley, prevaleciendo este último) y una compensación por los costes de cobro de la deuda sobre todas las sumas vencidas desde la fecha de vencimiento hasta su pago íntegro.
 - 5.9 **El programa de fidelización** para empresas contiene precios que se fijan en el momento de la compra; sin embargo, los precios pueden modificarse en cualquier momento, de hecho, las ventajas son siempre aplicables. Se aplica a particulares.
- Cualquier empresa puede solicitar información al programa de fidelización para empresas y puede empezar a obtener beneficios. Aplicable a particulares.
- Se aplican condiciones especiales detalladas en su contrato.
- 5.10 **Para pagos adelantados puede aplicarse un descuento.**

ENTREGA

- 6.1 Los retrasos en ningún caso constituirán ni se considerarán incumplimiento del Contrato, ni el Cliente tendrá derecho a considerar el Contrato como repudiado debido al retraso, ni a reclamar compensación económica alguna. Ha podido tener un problema en ejecución, personal o profesional que, sin mala intención, ha causado retraso.
- 6.2 Si lo solicita, se le enviarán **copias impresas** de la documentación traducida certificada lo antes posible a la dirección que nos indique para la entrega. Si no recibe la documentación traducida certificada solicitada por usted en un plazo de 7 días laborables a partir de la fecha de envío, se le enviará una segunda copia, no original, de todo el proyecto si lo solicita por escrito en un plazo de 7 días.
- 6.3 Se puede enviar el proyecto por otros medios como **USB** u otro sistema con un cargo extra. Fidus cuenta con un **portal en línea para cada cliente** con el fin de publicar sus proyectos en esa área y puede estar presente en cualquier momento para el cliente.
- 6.4 Si la documentación traducida jurada (**sworn translation**) que le entregamos está dañada o defectuosa o la entrega es de una cantidad incorrecta, no tendremos ninguna responsabilidad frente a usted. Fidus intentará solucionar con sus medios y, si pudiera, volver a enviar la documentación. En este caso, Fidus colabora con un profesional con una reputación internacional y pública que se le escapa de las manos sus estándares en ese momento.
- 6.5 Los materiales traducidos se entregarán en un documento estándar de Microsoft Word o PDF para PC y/o Adobe PDF, las versiones pueden variar en función de la versión del cliente, Fidus Translations no se hace responsable de la versión utilizada ni de los cambios que pueda sufrir el proyecto en función de las versiones enviadas y recibidas. Compatibilidades en el ámbito electrónico son de absoluto desconocimiento, pero Fidus Translations se asegurará en todo momento de tener las versiones más actualizadas en el país de residencia. Y siempre nos comprometemos a que el proyecto enviado se pueda visualizar mediante el envío de las diferentes plataformas propias y de terceros.
- 6.6 Los documentos requeridos en otros paquetes de software o formatos pueden aplicar cargos extra, a menos que Fidus Translations lo acuerde por escrito antes del inicio del proyecto. Ya que conlleva una personalización y el equipo técnico tendrá que adaptarse.
- 6.7 Los retrasos en ningún caso constituirán ni se considerarán incumplimiento del Contrato, ni el Cliente tendrá derecho a considerar el Contrato como repudiado debido al retraso, ni a reclamar compensación económica alguna.
- 6.8 La documentación entregada en mano es responsabilidad del cliente desde el momento de su entrega, y Fidus Translations no se hace responsable de su pérdida o robo. Informarnos si esto sucede, ya que podemos enviarle por correo una copia con cargos.
- 6.9 Interpretación. El profesional estará en la ubicación determinada a la hora prevista para el desarrollo de su actividad. La calidad depende del proveedor y/o persona física.

6.10 Otros servicios. Se concretará el formato de entrega según las exigencias del cliente, siempre y cuando sean normales y ayuden a entregar un buen servicio.

CANCELACIÓN

- 7.1** Si el Cliente cancela o retira el/los servicio(s) solicitado(s), el Cliente deberá pagar a Fidus Translations el precio total del Contrato, si el proyecto tiene completo 50% o más; si se ha completado menos del 50%, el Cliente deberá pagar el 50% del precio total del proyecto.
- 7.2** Traducciones. Si se cancela antes del inicio del proyecto, se reembolsará el precio íntegro del mismo. Si el cliente no hubiese pagado, se cancelaría el proyecto.
- 7.3** Interpretación. Si el Cliente cancela o retira el/los servicio(s) solicitado(s), el Cliente deberá pagar a Fidus Translations el precio total del Contrato, si cancela con 48 horas de antelación; si se cancela con 72 horas antes del proyecto, el Cliente deberá pagar el 50% del precio total del proyecto.
- 7.4** Los pagos por cancelación tendrán que ser abonados a las 24 o 48 horas después de la cancelación. El pago tardío conllevará cargos adicionales.
- 7.5** En caso de incumplimiento, se aplica la cláusula de Pagos de este contrato ante cualquier impago.

RESPONSABILIDAD

- 8.1** Fidus asegura que los servicios se prestan con la **mayor precisión y profesionalidad posibles**, pero no se ofrece ninguna garantía sobre las expectativas, y Fidus Translations no será responsable de ninguna pérdida o daño consecuente causado por cualquier inexactitud o discrepancia en cualquier proyecto.
- 8.2** La responsabilidad con respecto a cualquiera de nuestros servicios, eventos o series de eventos relacionados se limita al valor del importe total pagado por cada proyecto diferente.
- 8.3** Si transcurren quince (15) días después de la entrega del proyecto sin que el Cliente comunique cualquier preocupación con respecto a la actuación de Fidus Translations, el Cliente renuncia irrevocablemente a cualquier derecho a impugnar el pago de todas y cada una de las facturas correspondientes a dicho proyecto.
- 8.4** Las fechas y plazos de entrega previstos de los servicios de Fidus Translations, siempre escritos, son estimaciones de buena fe que Fidus Translations se esforzará por cumplir, pero no pueden garantizarse, y Fidus Translations no será responsable en caso de retraso en la entrega, ya que el equipo administrará los proyectos de la mejor forma posible garantizando calidad y buen resultado.
- 8.5** En caso de que los empleados o proveedores no puedan asistir en persona, virtualmente o prestar un servicio, Fidus Translations tomará las medidas razonables para proporcionar un sustituto. En el caso de que no podamos proporcionar dicho sustituto, Fidus Translations sólo será responsable de reembolsar al Cliente cualquier pago anticipado realizado a Fidus Translations Ltd con respecto a esa sesión o proyecto específico. Sin ninguna otra responsabilidad. Si el profesional por decisión personal decide no asistir o entregar el proyecto, se aplica el artículo 2 de este contrato.
- 8.6** En caso de incumplimiento de la cláusula de confidencialidad, el Cliente se compromete a pagar a Fidus Translations una cantidad de £10,000 o, si es superior, la remuneración total pagada a Fidus Translations por los servicios prestados desde 2021 o la fecha en la que el Cliente utilizó los servicios, siendo el valor nunca inferior por los daños ocasionados.
- 8.7** A menos que Fidus Translations y el Cliente acuerden lo contrario por escrito, el Cliente no podrá, durante un período de dos años y un mes tras la finalización del Contrato, directa o indirectamente, por cuenta propia o de terceros, solicitar, emplear, intentar apartar de Fidus Translations o utilizar los servicios de los empleados o proveedores de Fidus Translations que hayan prestado servicios al Cliente por cuenta de Fidus Translations. Cuyo incumplimiento aplica a los artículos de este contrato. Cuya penalización será de £15,000, valor estimado por los proyectos no adjudicados a Fidus por mala praxis.
- 8.8** El Cliente se compromete a indemnizar y mantener indemne a Fidus Translations y a los empleados o proveedores de cualquier reclamación de terceros que esté relacionada con la infracción de la propiedad intelectual, delitos contra la ley o cualquier cuestión derivada de reclamaciones. Fidus Translations sigue las órdenes del cliente con el objetivo de cumplir las expectativas y realizar el trabajo de la mejor forma, siempre cumpliendo la Ley vigente del país, queda a discreción de Fidus el cumplimiento de las exigencias del cliente si esa controversia es dudosa. **El proyecto siempre es importante para Fidus y solo quiere hacer el mejor servicio.**
- 8.9** El trabajo, en virtud de este acuerdo, es un encargo para desarrollar un proyecto del que el cliente es responsable de cualquier problema. Fidus solo realiza el servicio prestado sin conocimiento del objetivo último del proyecto.
- 8.10** Se informará al **Interprete o profesional** que debe abstenerse de opiniones, pensamientos verbalizados, recomendaciones o cualquier otra forma de información personal relativa al ámbito personal y profesional; solo tiene la responsabilidad de realizar el trabajo con estricta profesionalidad con límites muy marcados.

Cualquier incumplimiento es responsabilidad del profesional.

- 8.11** Cuando los servicios se realicen en un lugar proporcionado o dispuesto por el Cliente, Fidus Translations no tendrá ninguna responsabilidad por cualquier pérdida o daño accidental causado a las instalaciones. Para evitar cualquier duda, el Cliente será responsable de cualquier responsabilidad derivada de la ocupación de las instalaciones.

PORTAL WEB

- 9.1** Fidus colabora con un tercero para el desarrollo de un Portal Web donde poder ofrecer un mejor servicio, descargar documentos o los elementos esenciales para el cliente, a su vez, publicar en privado facturas, anotaciones o cualquier otra. El cliente tendrá a mano todos sus proyectos. Cualquier problema se resolverá lo más rápido posible; al ser un tercero, este será el responsable de cualquier daño ocasionado por el mal funcionamiento.

ANOTACIONES EN LOS DIBUJOS/DISEÑOS

- 10.1** Fidus Translations proporcionará, por regla general, traducciones de cualquier anotación y los dibujos. Si el Cliente lo solicita por escrito, Fidus Translations se esforzará por insertar el texto traducido o modificar las anotaciones en los dibujos proporcionados por el Cliente con el fin de hacer una versión traducida legible de los dibujos. En ningún caso se pueden reproducir y copiar diseños de logos oficiales públicos ni de terceros, ya que pueden producir problemas legales.
- 10.2** La calidad del dibujo o diseño gráfico se intentará reproducir con la mejor calidad y lo más exacto posible, cualquier alteración no es responsabilidad de Fidus ya que no cuenta con los detalles técnicos para su reproducción, y dicha reproducción es responsabilidad del cliente.
- 10.3** Este servicio se presta como servicio estándar y conlleva un coste adicional si se requiere más profesional, si Fidus lo considera o el cliente lo requiere. Servicio denominado DTP.
- 10.4** Fidus Translations proporciona este servicio para ayudar al Cliente y no puede aceptar responsabilidad por cualquier error involuntario que pueda surgir. Si el Cliente o terceros desean utilizar los dibujos traducidos para tomar decisiones sobre cuestiones técnicas o jurídicas, deberán remitirse siempre a los originales.
- 10.5** Además, Fidus Translations trabaja sobre la base de que el Cliente asume toda la responsabilidad por cualquier problema de derechos de autor que pueda surgir si Fidus Translations modifica los dibujos de un tercero.
- 10.6** Fidus Translations **se abstiene de reproducir logos de cualquier tipo, eslogan, escudo de armas o cualquier consideración de imagen o dibujo de terceras partes**, ya sean instituciones públicas o privadas, familiares o personales. Excepto, que el cliente lo exija o sea necesario para poder traducir el texto. En cualquier caso, es responsabilidad del cliente, ya que Fidus Translations no sabe los objetivos del proyecto, aplicando a su vez el artículo 10.4.

COPYRIGHT

- 11.1** El Cliente concede a Fidus Translations un derecho limitado de Copyright para utilizar los elementos proporcionados a Fidus Translations por el Cliente con el único fin de que Fidus Translations realice los servicios previstos en el Contrato. No habrá responsabilidad por modificación ni reproducción por reproducción gráfica. El cliente acepta este apartado para poder recibir el mejor servicio, siendo voluntaria la cesión.
- 11.2** Los elementos proporcionados por Fidus Translations en virtud del Acuerdo pasarán a ser propiedad del Cliente una vez que el Cliente haya realizado todos los pagos debidos. Excepto los documentos o información que se considere oficiales de Fidus o confidenciales o se necesiten para el funcionamiento correcto de Fidus y su actividad. Fidus se guarda el derecho de mantener los archivos del cliente para futuras modificaciones u otros servicios.
- 11.3** Fidus no es responsable y el Cliente asume toda la responsabilidad por cualquier problema de derechos de autor que pueda surgir.
- 11.4** Si el texto, o el proyecto se considera una copia o reproducción exacta de un texto con derechos de autor y la traducción es para distribución, venta o cualquier actividad que no sea informativa privada, Fidus Translations se reserva el derecho de informar al autor, titular o representante del texto con el objetivo de obtener una autorización. Bajo ningún concepto se dará información confidencial, como el nombre del cliente, ya que es un simple proceso de autorización.
- 11.5** Textos con derecho de autor deberán tener una notificación escrita y firmada por el responsable.

PÁGINA WEB

- 12.1** Si el Cliente tiene alguna pregunta sobre el material de nuestro sitio web, la información proporcionada o

cualquier documento, póngase en contacto con nosotros por correo electrónico en Fidus@FidusTranslations.com.

- 12.2 Recomendamos leer nuestros Términos de Uso de la Web en nuestro perfil: <https://www.fidustranslations.com/terms-of-use-website/>
- 12.3 Fidus Translations y el Portal del Cliente no son lo mismo, ya que en el Portal del Cliente los datos son gestionados por Fidus Translations, pero la aplicación está desarrollada por un proveedor, responsable técnico.
- 12.4 Fidus Translations no garantiza la exactitud e integridad de los materiales impresos, la información del sitio web o los documentos digitales, aunque la política de Fidus es mantener y siempre exigir el mejor diseño.
- 12.5 El material de nuestro **sitio web** y otros materiales impresos se proporcionan sin condiciones, garantías u otros términos de cualquier tipo, sin efecto. Estos documentos tienen **carácter informativo** y se les aplica la legislación pertinente. Dicha información o material se considera solo a modo de información.

SERVICIOS Y TARIFAS DE EQUIPOS TÉCNICOS

- 13.1 El equipamiento puede no estar disponible sin la presencia de uno de nuestros técnicos autorizados.
- 13.2 Las tarifas incluyen una tarifa fija por el montaje y desmontaje de los equipos en cada sala, en función del número de cabinas y equipos de audio solicitados. Si es necesario desmontar y reajustar o trasladar equipos entre sesiones o eventos, se cobrará(n) una(s) tarifa(s) fija(s) adicional(es). El proveedor es responsable del uso, distribución y calidad del equipo técnico.
- 13.3 El Cliente es responsable de garantizar la disponibilidad de las salas para el montaje y desmontaje de los equipos, tal y como se indica en el programa.
- 13.4 Es importante que el Cliente ponga en conocimiento de Fidus Translations cualquier restricción horaria o de ubicación, por escrito, antes de la solicitud de prestación de los servicios.
- 13.5 Es responsabilidad del Cliente garantizar el acceso al emplazamiento con tiempo suficiente para permitir la instalación y prueba del equipo.
- 13.6 El Cliente es responsable de la distribución y recogida de los receptores/auriculares en cada evento. Nuestro(s) técnico(s) podrá(n) ayudar en la medida en que otras obligaciones lo permitan.
- 13.7 Durante el periodo de alquiler, el Cliente será responsable de los daños o pérdidas de los receptores y auriculares y deberá cubrir los costes que se determinen al inicio del proyecto, desarrollados en un contrato individual.

LEY APLICABLE Y JURISDICCIÓN

- 14.1 Estos términos y condiciones se rigen e interpretan de acuerdo con la Ley de Inglaterra y Gales. Las disputas que surjan en relación con estos términos y condiciones estarán sujetas a la jurisdicción exclusiva de Inglaterra y Gales y todas las partes acuerdan y reconocen que el trabajo para el que se firman estos términos y condiciones está más estrechamente relacionado con Inglaterra.

VALIDEZ

- 15.1 Si en estos Términos y Condiciones, cualquier sección se considera ilegal, inválida o inaplicable, esa parte se considerará separada e inexistente para la validez y aplicabilidad de los Términos y Condiciones, las partes restantes no se verán afectadas.
- 15.2 Estos términos y condiciones se rigen e interpretan de acuerdo con la Ley de Inglaterra y Gales. Las disputas que surjan en relación con estos términos y condiciones estarán sujetas a la jurisdicción exclusiva de Inglaterra y Gales, Ley de Contratos (Derechos de Terceros) de 1999.
- 15.3 Todo litigio debe resolverse en un plazo máximo de 30 días mediante negociación en primera instancia, prorrogable a otros 30 días de negociación. Si no se resuelve, podrán considerarse otras alternativas legales.

MISCELLANEOUS

- 16.1 El Cliente no podrá ceder, sub-licenciar o transferir de cualquier otro modo ninguno de sus derechos en virtud de las presentes condiciones.
- 16.2 Si un tribunal competente declara inválida alguna de las disposiciones de estas condiciones, la invalidez de dicha disposición no afectará a la validez del resto de las disposiciones, que seguirán teniendo plena vigencia y efecto.
- 16.3 De conformidad con la Ley de Contratos (Derechos de Terceros) de 1999, ninguna persona distinta de las partes de estas condiciones podrá beneficiarse de las mismas.
- 16.4 Ninguna de las partes utilizará la información confidencial de la otra parte para fines distintos del ejercicio de sus derechos y del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Acuerdo o en relación con el mismo.